

Informationen

DE Der **Peristeen** Anal-Tampon kann bei Stuhlinkontinenz und bei Funktionsstörungen des Darms als effektive Barriere für den Stuhl im Rektum eingesetzt werden.

Die Anwendung ist nur bei festem Stuhlgang möglich. Bei dünnflüssigem, wässrigen Stuhlgang ist eine Anwendung nicht möglich.

Der Anal-Tampon ist in zwei verschiedenen Größen erhältlich. Bitte sprechen Sie die Größenauswahl mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Der **Peristeen** Anal-Tampon besteht aus einem weichen synthetischen Schaumstoff. Ein wasserlöslicher Film hält den **Peristeen** Anal-Tampon zusammengedrückt. Wenn der **Peristeen** Anal-Tampon im Rektum platziert ist, löst die natürliche Körperwärme und Feuchtigkeit den wasserlöslichen Film auf. Der **Peristeen** Anal-Tampon dehnt sich aus und

Informations

FR Le tampon anal peut être utilisé par les personnes souffrant d'incontinence fécale ou d'incontinence de gaz (flatuosité) et bloque efficacement les selles dans le rectum.

Le tampon anal requiert une courte période d'adaptation si vous avez une sensation normale au niveau de la région rectale. Pour les personnes dont la sensation est réduite ou nulle, la période d'adaptation n'est souvent pas nécessaire.

Les selles doivent être fermes et formées. Le tampon ne doit pas être utilisé en présence de diarrhée.

Le tampon anal est offert en deux tailles. Il est impossible de déterminer à l'avance la taille à utiliser. Faites l'essai des deux tailles et choisissez la plus efficace.

Peristeen Tampon Anal est composé d'une mousse souple comprimée par un film qui se dissout au

Informazione

IT L'Anal Plug può essere utilizzato da quelle persone che soffrono di incontinenza fecale o meteorismo intestinale, in modo da creare una barriera per le feci presenti nel retto.

L'Anal Plug richiede un breve periodo di prova prima di abituarsi alla sensazione del presidio inserito nella zona rettale. Nel caso non si abbia sensibilità nella zona rettale è necessario un certo lasso di tempo per abituarsi all'utilizzo del presidio.

Le feci devono essere solide e ben formate. L'Anal Plug non deve essere utilizzato in presenza di diarrea

L'Anal Plug è disponibile in due misure. La misura giusta non può essere determinata precisamente a priori: occorre provarle entrambe per trovare quella che si adatta meglio alla conformazione del proprio retto

passt sich der Darmwand individuell an und dient so als sichere Barriere für den Stuhl, der ein ungehindertes Entweichen von Darmgasen ermöglicht. Der Schaumstoff behält seine Weichheit während der Tragezeit.

Bei einigen Anwendern, kann es möglich sein, dass der **Peristeen** Anal-Tampon aus dem Rektum gepresst wird. Erfahrungen sagen, dass durch Entspannungsübungen dieser Zustand minimiert wird, so dass die Anwendung des **Peristeen** Anal-Tampons fortgesetzt werden kann.

Wenn Sie anhaltend Schwierigkeiten bei dem Gebrauch des **Peristeen** Anal-Tampons haben, beenden Sie die Verwendung und wenden sich bitte an Ihren Arzt.

Der **Peristeen** Anal-Tampon besteht aus folgenden Stoffen: Polyurethan (PU) und Polyvinylalkohol (PVA).

contact de l'eau. Lorsque le tampon est en place dans le rectum, la chaleur et l'humidité naturelles du corps dissolvent le film et permettent au tampon de se dilater complètement et de prendre la forme du rectum. Il constitue ainsi une barrière efficace contre l'écoulement des selles, tout en laissant passer les gaz. La mousse reste souple pendant toute la période d'utilisation.

Certaines personnes utilisant le tampon anal de façon régulière constateront que le tampon est parfois expulsé du rectum. Il n'y a pas de raison apparente à cette réaction, mais l'expérience démontre que ces utilisateurs peuvent recommencer à porter le tampon après une brève période d'abstinence.

Si vous constatez à plusieurs reprises une gêne quelconque résultant de l'utilisation de **Peristeen** Tampon Anal, ôtez-le immédiatement et consultez votre médecin.


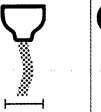


Il tampone anale **Peristeen** è costituito da una morbida schiuma di poliuretano che viene mantenuta compressa da una pellicola idrosolubile. Quando il tampone viene inserito nel retto, a contatto con l'ambiente umido e caldo, la pellicola si dissolve e il tampone si espande, agendo così da efficace barriera contro la fuoriuscita involontaria delle feci. Il tappo si mantiene morbido per tutto il periodo di utilizzo.

Alcuni utilizzatori abituali dell'Anal Plug qualche volta hanno avuto l'esperienza di trovarsi l'Anal Plug espulso dal retto. Non risulta esservi una apparente ragione per questo tipo di reazione, ma l'esperienza ha dimostrato che gli stessi utilizzatori abituali riescono a ricominciare ad usare il tampone con successo dopo un breve periodo tempo durante il quale hanno sospeso l'utilizzo del presidio.

DE Der **Peristeen** Anal-Tampon ist entwickelt worden, um denjenigen zu helfen, die unter unfreiwilligem Stuhlverlust (auch Stuhlinkontinenz genannt) leiden.

FR **Peristeen** Tampon Anal a été développé pour venir en aide aux personnes souffrant d'incontinence fécale (perte involontaire de selles).

IT **Peristeen** Anal Plug è stato sviluppato per aiutare coloro i quali soffrono di perdita involontaria di feci (incontinenza fecale).

			
	37 mm	45 mm	0543
Ref.	1450	1451	



Coloplast A/S
Høtvedam 1
DK-3050 Humlebæk
Denmark

www.coloplast.com



23702744

23702744 Coloplast and Peristeen are registered trademarks of Coloplast A/S. © 05.04. All rights reserved Coloplast A/S, DK-3050 Humlebæk, Denmark. Manufacturer: Coloplast A/S, DK-3050 Humlebæk, Denmark.

Peristeen

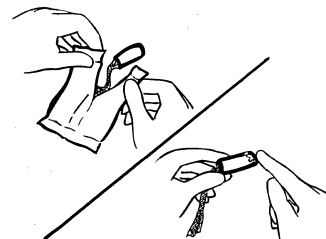


Anal-Tampon Tampon Anal Anal Plug

Dieses Produkt sollte nur nach Rücksprache mit Ihrem behandelnden Arzt angewendet werden.
Ce produit ne doit pas être utilisé sans avis médical.
Questo presidio deve essere utilizzato solo previa prescrizione medica.

Vorbereitung - Préparation - Preparazione

1



DE Streichen Sie eine kleine Menge von dem beigefügten Gel auf die Spitze des **Peristeen** Anal-Tampons. Die Kompressionsfolie ist wasserlöslich und darf nicht entfernt werden. Alternativ können Sie auch ein anderes Gleitgel benutzen, sofern dies für die innere Anwendung (im Körper) zugelassen ist.

FR Prélever du tube joint à la boîte une petite quantité de gel **Peristeen** et enduire l'extrémité du tampon. Un lubrifiant (soluble dans l'eau) peut également convenir.

IT Spalmare un poco del contenuto del tubetto (che si trova all'interno della scatola) sulla punta del tampone. In alternativa si possono usare altre creme lubrificanti.

Einführen - Insertion - Inserimento

2



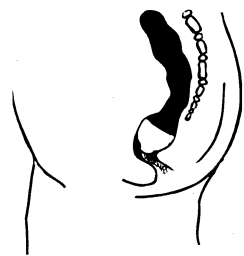
DE Führen Sie den **Peristeen** Anal-Tampon behutsam wie ein Zäpfchen in das Rektum ein. Bitte stellen Sie sicher, dass der **Peristeen** Anal-Tampon vollständig in den Anus eingeführt wird und gerade hinter dem Schließmuskel sitzt. Nur das Rückholband sollte äußerlich sichtbar sein.

FR Insérez doucement **Peristeen** Tampon Anal dans l'anus - comme vous le feriez pour un suppositoire. Assurez-vous que le tampon anal soit entièrement introduit. Seul le cordon servant au retrait du tampon doit être visible extérieurement.

IT Inserire delicatamente il tampone nell'ano, proprio come se fosse una supposta. Assicurarsi che il tampone sia completamente inserito nel retto, subito oltre lo sfintere anale. Dall'esterno dovrebbe essere visibile soltanto la stringa di garza da utilizzare per la rimozione.

Gebrauch - Utilisation - Uso

3



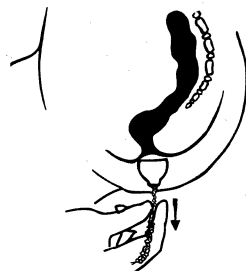
DE Der **Peristeen** Anal-Tampon ist jetzt richtig im Rektum positioniert und dehnt sich innerhalb von 30 - 60 Sekunden zu seiner vollen Größe aus. Die Kompressionsfolie des Anal-Tampons löst sich durch die Körperwärme und Feuchtigkeit im Darm auf. Bitte entfernen Sie den Anal-Tampon nach max. 12 Stunden Tragezeit.

FR **Peristeen** Tampon Anal est maintenant correctement positionné dans le rectum. Il va prendre très rapidement (+/-30 sec.) sa taille réelle, le film se dissolvant au contact de la chaleur et de l'humidité naturelles du corps. Il est conseillé de ne pas garder le même tampon anal plus de 12 heures dans le rectum.

IT Una volta che il tampone è correttamente inserito nel retto, molto rapidamente (in circa 30 secondi) si espanderà fino al volume definitivo, poiché la pellicola che lo riveste si dissolve non appena è posto all'interno del canale anale. Il tampone può restare inserito fino a 12 ore.

Entfernen - Retrait - Rimozione

4



DE Der **Peristeen** Anal-Tampon wird durch vorsichtiges Ziehen am Rückholband aus dem Rektum entfernt. Ein neuer **Peristeen** Anal-Tampon kann sofort nach der Entfernung des alten **Peristeen** Anal-Tampons eingeführt werden (s. Punkt 1- 3).

FR **Peristeen** Tampon Anal se retire du rectum en tirant doucement sur le cordon du tampon. Le retrait du tampon anal ne déclenche pas le réflexe d'évacuation. Il n'est donc pas nécessaire de se dépêcher. Un nouveau tampon peut être inséré immédiatement après le retrait du tampon usagé. Après usage, jetez le tampon dans une poubelle. Ne jamais le jeter dans les toilettes, car il pourrait les obstruer.

IT Il Tampone anale **Peristeen** si rimuove dal retto tirando delicatamente la stringa di garza che è incorporata nel tampone stesso. La manovra di rimozione non attiva la peristalsi intestinale e quindi lo svuotamento del retto: in questo modo non vi è urgenza di affrettarsi per raggiungere la toilette. Dopo la rimozione, si può immediatamente inserire un nuovo tampone. Dopo l'uso gettare il tampone nella spazzatura - mai nel W.C.

Wichtig

DE Bevor Sie den **Peristeen** Anal-Tampon das erste Mal verwenden, ist es wichtig, dass Sie Rücksprache mit Ihrem behandelnden Arzt halten.

Lassen Sie den **Peristeen** Anal-Tampon nicht in die Hände von Kindern gelangen. Wenn der Anal-Tampon in den Mund gelangt, dehnt dieser sich aus und es kann zu einer Erstickungsgefahr kommen.

Der **Peristeen** Anal-Tampon ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt.

Bitte entfernen Sie den **Peristeen** Anal-Tampon, wenn Sie Stuhldrang verspüren. Wenn Sie krankheitsbedingt keinen Stuhldrang spüren können, empfehlen wir Ihnen, zwis-

chen den Wechselintervallen des **Peristeen** Anal-Tampons für eine ausreichende Stuhlentleerung zu sorgen.

Nach Gebrauch entsorgen Sie den **Peristeen** Anal-Tampon in einen Abfallbehälter. Wegen seiner Schwimmfähigkeit darf der Anal-Tampon nicht in die Toilette entsorgt werden. Da der **Peristeen** Anal-Tampon auch zur Versorgung der Stuhlinkontinenz bei Kindern geeignet ist, sollte die Verwendung nur unter Aufsicht der betreuenden Personen durchgeführt werden.

Coloplast übernimmt keine Haftung für Verletzungen, wenn der **Peristeen** Anal-Tampon unsachgemäß angewendet wurde.

Important

FR Consultez toujours votre médecin avant d'utiliser le tampon anal **Peristeen** pour la première fois, car les directives d'un professionnel sur la façon d'utiliser le tampon sont cruciales.

Tenir hors de portée des enfants afin d'éviter que le tampon soit mis dans la bouche et provoque un étouffement.

Ceci est un produit à usage unique - une fois utilisé, jetez-le à la poubelle.

Importante

IT Consultare sempre un medico prima di co-minciare ad utilizzare **Peristeen** Anal Plug per la prima volta: la prescrizione ed i consigli sull'utilizzo da parte di un operatore sanitario sono fondamentale

Tenere lontano dalla portata dei bambini. E'importante che i bambini non lo portino alla bocca, perché l'espansione del tampone all'interno della cavità orale potrebbe causare soffocamento.

Il tampone anale **Peristeen** è un dispositivo monouso: non deve essere riutilizzato.

Retirez le tampon anal lorsque vous ressentez une envie de déféquer. Si vous n'avez aucune sensation dans la région rectale et que vous êtes incapable de ressentir l'envie de déféquer, il est recommandé de changer le tampon à intervalles réguliers.

Coloplast décline toute responsabilité en cas de dommages ou blessures causés par une utilisation du tampon anal **Peristeen** non conforme aux indications d'usage précédemment énoncées.

Rimuovere l'Anal Plug quando si sente l'urgenza di defecare. Se non si ha sensibilità nella zona rettale, è consigliato cambiare l'Anal Plug ad intervalli regolari.

Coloplast non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio (diverso da quello specificato in queste istruzioni per l'uso) del tampone anale **Peristeen**.